

1. מן ארשם על מרדך פקידא זי בגנ[. כד נבודלני פקי]דא זי בלער זתוהי פקידא זי
ב[ארזוחן אפסתבר פקידא זי בארבל חל[. ומתלבש בגפרן פקידא
2. [ז]י בסעלם פרדפרן והו[. ת[פ]קי[די]א זי בדמשק וכ[ע]ת [ה]א נחתחור שמה
פקידא זילי[י] אז[ל] מצרין אנתם הבו [לה פ]תף מן ביתא זילי זי במדינתכם
3. יום ליום קמח חורי חפנן תרת[י]ן קמח רמי חפנן תלת חמר או שכר חפנן תרתין
[... ד חר ולעלימוהי גב[ר]ן עשרה לחד ליומא
4. קמח חפן חדה עמיר לקבל רכשה והבו פתף לגברן חלכין תרין אמן חר כל
תלתה עלימן זילי זי אזלן עמה מצרין לגבר
5. לגבר ליומא קמח חפן חדה פתפא זנה הבו להם מן פקיד על פקיד לקבל אדונא
זי מן מדינה עד מדינה עד ימטא מצרין
6. והן יהוה באתר חר יתיר מן יום חר אחר זי יומיא אלך יתיר פתף אל תנתנו להם
בנסרו ידע טעמא זנה רשת ספרא

A6.9 Driver 6 (Pell. Aram. VIII) 6 דרייבר 6

INSIDE

1. מן ארשם על מרדך פקידא זי בִּגְּ-כֶּךְ נבודלני פקי[דיא] זי בלער זתוהי פקידא [זי ב]ארזוחן אפסתבר פקידא זי בארבל חל ומתלבש בגפרן פקידא
2. [זי] בסעלם פרדפרן והוּת [פ]קי[די]א זי בדמשק וכ[ע]ת [ה]א נחתחור שמה פקידא זיל[י] אזל מצרין אתם הבון לה פ[ת]ף מן ביתא זילי זי במדינתכם
3. יום ליום קמח חורי חפנן תרת[י]ן קמח רמי חפנן תלת חמר או שכר חפנן תרתין [··]·־חד ולעלימוהי גב[ר]ן עשרה לחד ליומא
4. קמח חפן חדה עמיר לקבל רכשה והבו פתף לגברן חלכין תרין אמן חד כל תלתה עלימן זילי זי אזלן עמה מצרין לגבר
5. לגבר ליומא קמח חפן חדה פתפא זנה הבו להם מן פקיד על פקיד לקבל אדונא זי מן מדינה עד מדינה עד ימטא מצרין
6. והן יהוה באתר חד יתיר מן יום חד אחר זי יומיא אלך יתיר פתף אל תנתנו להם בגסרו ידע טעמא זנה רשת ספרא

Open Letter of Authorization for Rations
Late 5th Century B.C.E.

INSIDE

¹From Arsames to Marduk the official who is in $G \cdot k_r^d$; Nabudalani [the] officia[1] who is in Lair; Zatuwahya the official [who is in] Arzuḥin; Upastabara the official who is in Arbel, Hl and Matalubash; Bagapharna the official ²w[ho] is in Salam; Phradapharna and $Hw[...]$ the [off]ic[ials] who are in Damascus.

And n[o]w, [behol]d (one) named Nakhtḥor, m[y] official, [is] g[oing] to Egypt. You, give [him ra]tions from my estate which is in your province(s), ³day by day:

“white” flour – t[w]o handfuls,

“inferior” flour – three (ERASURE: 3) handfuls,

wine or beer – two handfuls,

[··]·^d/_r – one.

And to his servants, ten per[s]ons, to each per day:

⁴flour – one handful,

fodder – according to (the number of) his horses.

And give rations to two Cilician persons (and) one artisan, all (told) three, my servants who are going with him to Egypt, to each ⁵person per day:

flour – one handful.

Give them this ration, each official in turn, according to the route which is from province to province until he reaches Egypt. ⁶And if he be in one place more than one day then for those days do not give them extra rations.

Bagasrava knows this order. Rashta is the scribe.

הוראה למתן קיצבה

פנים

¹מארשם אל מרדך הפקיד אשר בִּגְּ-כֶּךְ; נבודלני [ה]פקיד[ר] אשר בלער; זתוהי הפקיד אשר [ב]ארזוחן; אפסתבר הפקיד אשר בארבל, חל ומתלבש; בגפרן הפקיד ²[אש]ר בסעלם; פרדפרן והוּת. ה[פ]קי[די]ם אשר בדמשק.

ו[ע]תה, [הנ]ה, (אדם אחד), נחתחור שמו, הפקיד של[י], הול[ך], (ל)מצרים. אתם תנו[ן] לו [ק]יצבה מהבית שלי אשר במדינתכם, ³יום יום:

קמח לבן – שנ[י] חופנים,

קמח (“זרוק”) – שלושה חופנים,

יין או שכר – שני חופנים,

[··]·... – אחד.

ולנעריו, גב[ר]ים עשרה, לאחד, ליום:

⁴קמח – חופן אחד,

מספוא – לפי סוסיו.

ותנו קיצבה לגברים קיליקיים שניים (ול)אמן אחד, (סך ה)כל שלושה נערים שלי שהולכים עמו (ל)מצרים, לאיש ⁵לאיש ליום: קמח – חופן אחד.

קיצבה זו תנו להם, מפקיד אל פקיד לפי הדרך שממדינה אל מדינה עד (ש)יגיע (ל)מצרים. ⁶ואם